

# DISCLAIMER

This file has been created by super8exchange.com, an online website with warranted Super 8mm film equipment. Its purpose is to replace the missing original print and it's included for free with the corresponding product. This file is not for sale and is not meant for resale.

The viewing, printing, or downloading from our site grants you only a limited, non-exclusive license for use solely by you for your own personal use and not for republication, distribution, assignment, sublicense, sale, preparation of derivate works, or other use. No part of this document should be reproduced in any form or incorporated into any information retrieval system, electronic or mechanical, other than for your personal use (but not for resale or redistribution).

All original copyright belongs to the original manufacturer, not to our website.



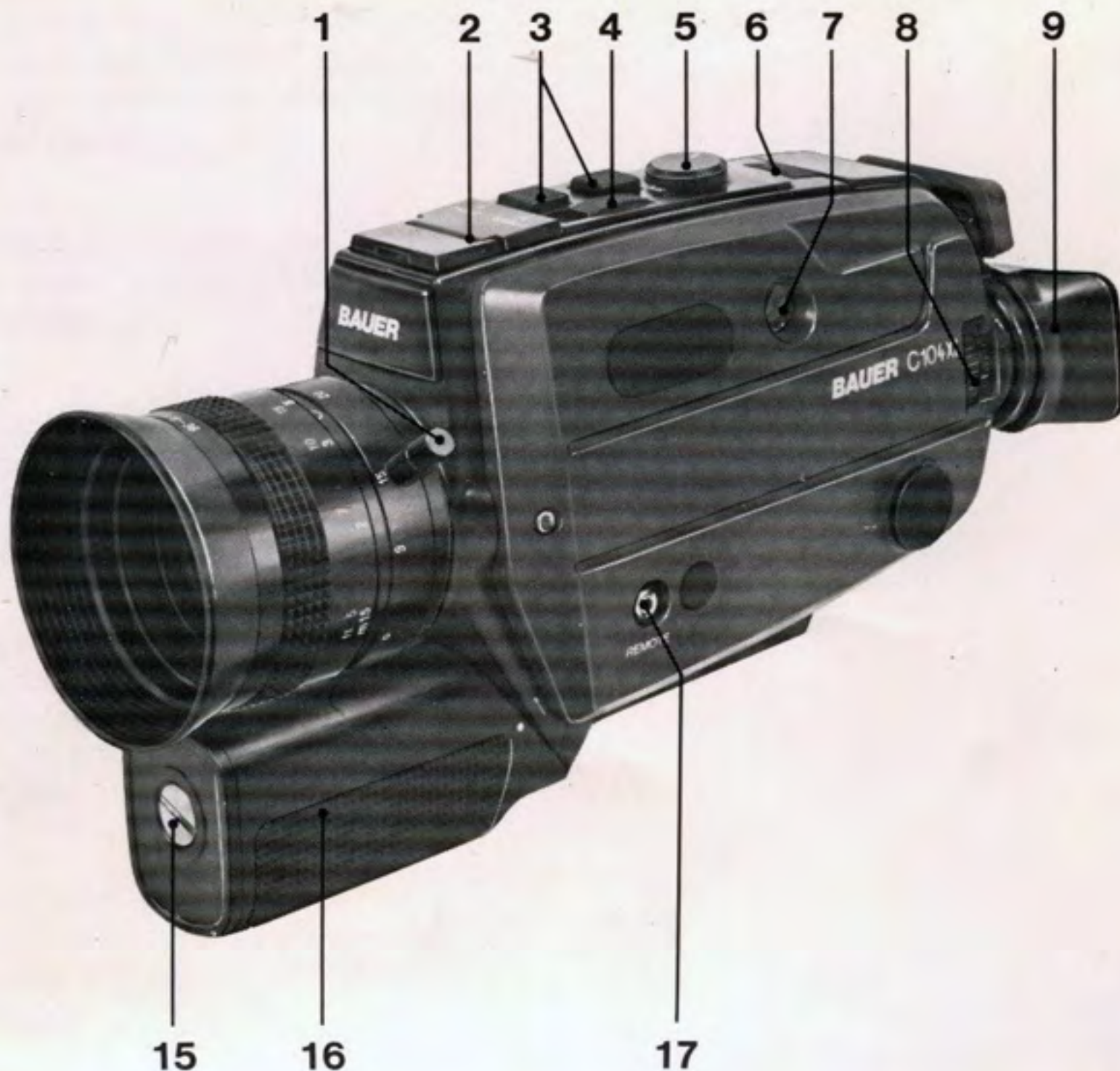
Super 8 Exchange

# **BAUER**

**Bedienungsanleitung  
Instruction Manual  
Istruzioni d'uso  
Mode d'emploi  
Gebruiksaanwijzing**

## **C104 XL**





## Bedienungselemente

- 1 Zoomhebel
- 2 Abdeckung für Blendenhand-einstellung
- 3 Drucktasten für Power-zoom
- 4 Schalter für Stromversorgung (»POWER«)
- 5 Schalter für Laufgeschwindigkeit
- 6 Taste zum Öffnen des Kassettenfachs.
- 7 Filmzähluhr
- 8 Rändelrad für Okularjustierung
- 9 Schwenkbare Augenmuschel
- 10 Filmsortenanzeige
- 11 Filmebene
- 12 Filterschieber
- 13 Halteschlitz für Filmsonne
- 14 Einstellring für Aufnahme-entfernung
- 15 Batteriegehäusedeckel
- 16 Handgriff (eingeschwenkt)
- 17 Anschlußbuchse für Fernauslöser
- 18 Stativgewinde  $\frac{1}{4}$ "
- 19 Handgriff (ausgeschwenkt)
- 20 Auslösetaste

## Components and Controls

- 1 Zoom lever
- 2 Manual aperture setting cover
- 3 Push buttons for power zoom
- 4 Power switch »on/off«
- 5 Running speed setting switch
- 6 Bottom for opening cartridge compartment
- 7 Footage counter
- 8 Knurled wheel for eyepiece adjustment
- 9 Adjustable eyeshade
- 10 Film type indicator
- 11 Film plane
- 12 Filter slide
- 13 Retainer slot for cine lamp
- 14 Focus ring
- 15 Battery housing cover
- 16 Handgrip (folded)
- 17 Connection socket for remote release
- 18 Tripod bush  $\frac{1}{4}$ "
- 19 Handgrip (in position)
- 20 Release button

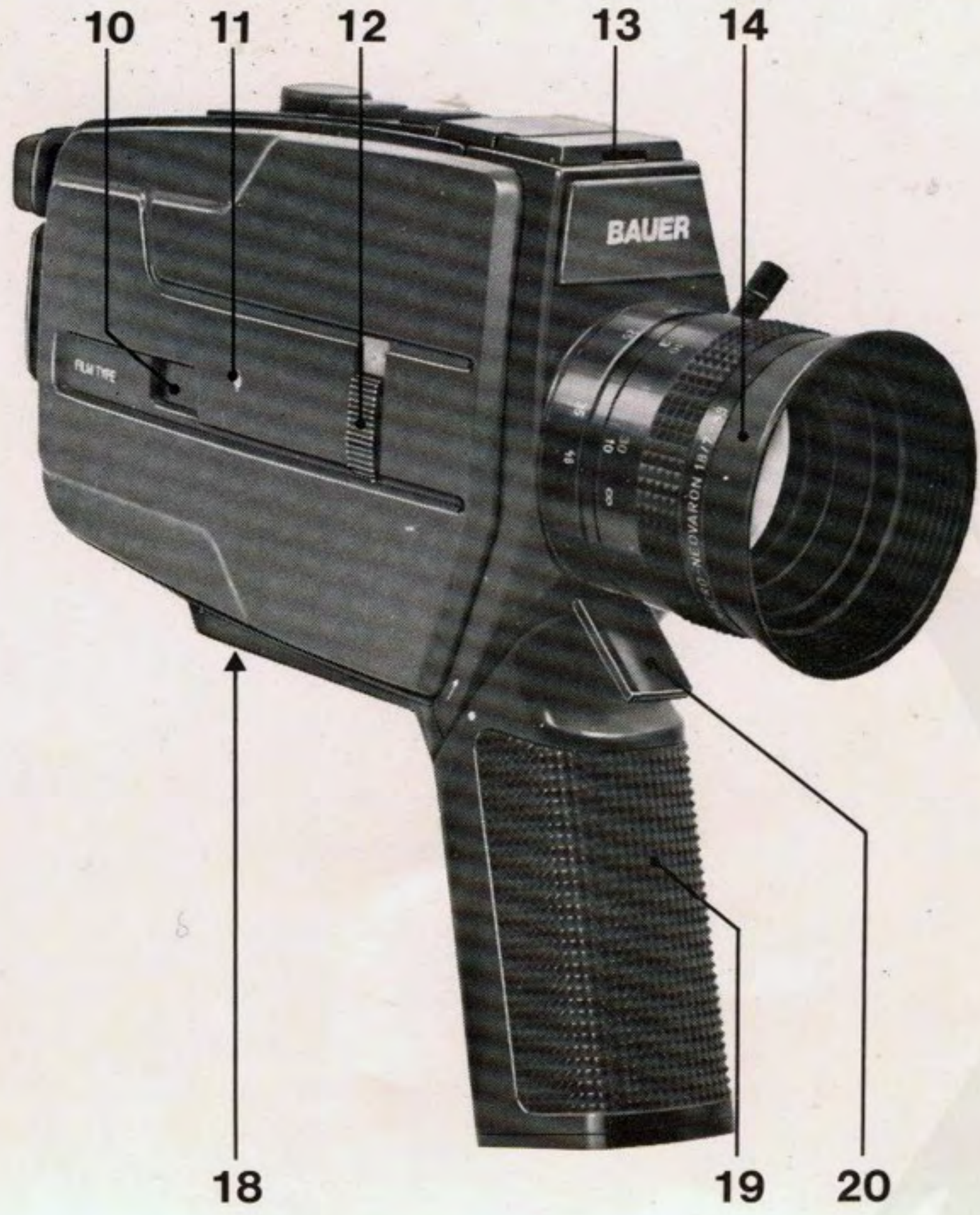
## Bedienungselemente

## Components and Controls

## Elementi di comando

## Organes de commande

## Bedieningsorganen



10

11

12

13

14

18

19

20

Diese Bedienungsanleitung soll Ihnen helfen, Ihre neue BAUER-Kamera kennenzulernen.

Die Bedienungsanleitung ist in vier Teile gegliedert:

**Im ersten Teil** (Seite 8-34) erfahren Sie alles, was Sie zur richtigen Bedienung unbedingt wissen müssen.

**Im zweiten Teil** (Seite 36-46) lernen Sie die Bedienungsschritte kennen, die die optimale Nutzung aller technischen Möglichkeiten erlauben.

**Im dritten Teil** (Seite 48-60) erhalten Sie Tips für die Filmgestaltung.

**Im vierten Teil** (Seite 62-70) finden Sie eine Fehler-Checkliste sowie eine Übersicht über die wichtigsten technischen Daten.

This instruction manual shall help you getting familiar with your new BAUER camera.

These instructions are divided into four parts:

**In the first part** (page 8-34) of these instructions you will learn whatever you should know about the proper operation of the camera.

**The second part** (page 36-46) shows you how to make the most out of all its technical capabilities.

**The third part** (page 48-60) contains valuable tips for creative filming.

**The fourth part** (page 62-70) tells you what to do in case of camera trouble and gives you a survey of all technical specifications.

**Vorwort**

**Introduction**

**Prefazione**

**Préface**

**Voorwoord**

Schwenken Sie zunächst den Handgriff **16** aus:  
Der Pfeil gegenüber dem Punkt zeigt Ihnen die Drehrichtung.

Die Augenmuschel **9** am Sucherokular der Kamera können Sie verdrehen, je nachdem, ob Sie mit dem rechten oder linken Auge durch den Sucher schauen wollen.

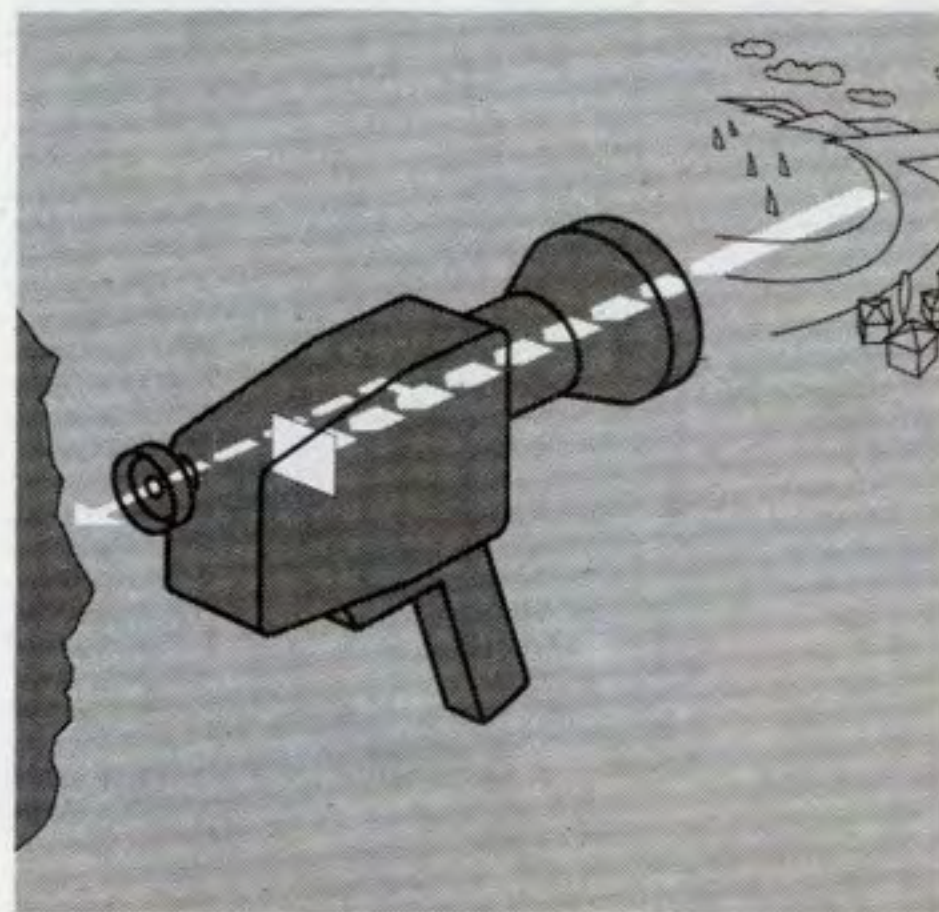
First swing out the hand grip **16**:  
The arrow opposite the dot indicates the direction in which the grip must be rotated.

The eye cup **9** on the viewfinder eyepiece of the camera can be rotated to suit your way of viewing. You can choose whether to view with your right or your left eye.



Der Reflexsucher Ihrer Kamera ist parallaxenfrei – Sie sehen genau den Bildausschnitt, der auf dem Film abgebildet wird.

The through-lens reflex viewfinder is absolutely without parallax – you see exactly the picture as it will later appear on the film and on the screen.



Das Sucherokular muß individuell an das Auge angepaßt werden. Richten Sie dazu Ihre Kamera gegen eine weiße Fläche und verdrehen Sie das Rändelrad **8**, bis die Konturen des Schnittbildentfernungsmessers – Kreis und waagrechte Linie – im Sucher scharf abgebildet werden. Falls im Sucher nichts zu sehen ist, Objektivdeckel entfernen.

The eyepiece must be adjusted to your individual eyesight. For this purpose view a white surface and rotate the knurled wheel **8** until the contours of the split-image rangefinder – circle and horizontal splitting line – appear absolutely sharp in the viewfinder. In case the viewfinder should be completely dark, remove the lens cap.



Die Stromversorgung für alle elektrischen und elektronischen Funktionen erfolgt durch vier 1,5 Volt Mignonzellen Typ AA.

Verwenden Sie nur Hochleistungsbatterien, möglichst Alkali-Manganzellen.

Four 1.5 v type-AA penlight batteries supply all electrical and electronic functions of the camera.

Make sure to use only high-efficiency batteries, preferably the alkaline-manganese type.



Zum Einsetzen der Batterien öffnen Sie das Batteriegehäuse durch Abschrauben des Deckels **15**, am besten mit einer Münze.

Legen Sie die Batterien - wie im Bild gezeigt - ein:

Achten Sie dabei auf die richtige Polung.

Die Plus- und Minusmarkierungen der Batterien müssen mit den entsprechenden Markierungen in der Batteriekammer übereinstimmen.

For inserting the batteries unscrew the cover **15** with a coin.

Insert the batteries as shown in the illustration:

Watch the polarity markings.

The positive and the negative ends of the batteries must meet the respective pole markings in the battery compartment.





Wenn die Kamera nicht benutzt wird, muß die Stromversorgung immer abgeschaltet sein – am Hauptschalter 4 (»POWER«) ist dann ein roter Punkt sichtbar.

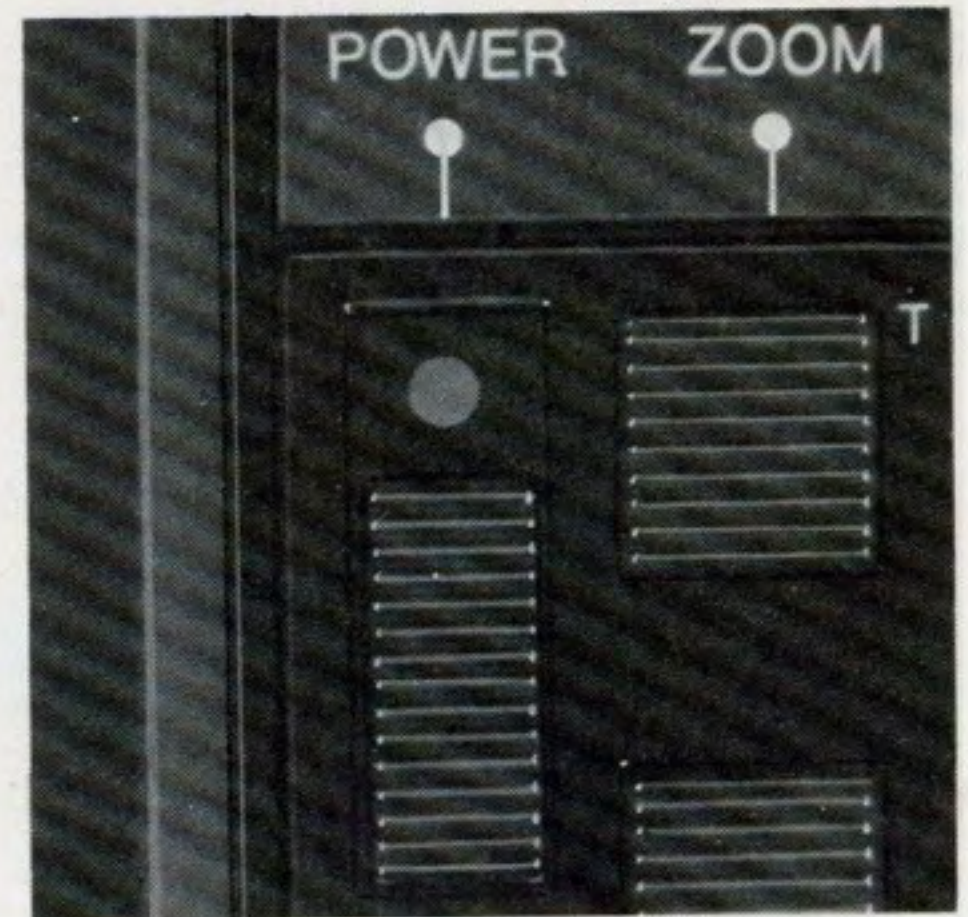
Wenn die Kamera längere Zeit nicht benutzt wird, sollten die Batterien sicherheitshalber herausgenommen werden.

Mit einem Batteriesatz können etwa bis zu 10 Filme belichtet werden.

When the camera is laid aside for a while, make sure to switch off the power supply – a red dot must be visible on the mainswitch 4 (»POWER«).

If it is not intended to use the camera for quite some time it is recommended to remove the batteries.

A set of batteries is normally good for the exposure of about 10 rolls of film.



Sie können in Ihrer Kamera alle Super-8-Kassetten mit 15/17 DIN (25/40 ASA) und 21/23 DIN (100/160 ASA) Empfindlichkeit verwenden. Durch Druck auf die Taste **6** öffnen Sie das Kassettenfach. Schieben Sie den Film - wie im Bild gezeigt - in den Kassettenraum und schließen Sie den Deckel wieder.

Im Filmmerkfenster **10** sehen Sie, welche Filmsorte eingelegt ist bzw. ob sich überhaupt eine Kassette in der Kamera befindet. Die jeweilige Filmempfindlichkeit wird durch eine Kerbe an der Kassette automatisch auf den Belichtungsregler übertragen. Handelsübliche Super-8-Kassetten enthalten vorwiegend Farbfilme, die Sie sowohl für Aufnahmen bei Tageslicht als auch für Aufnahmen bei Kunstlicht verwenden können, wenn Sie das eingebaute Konversionsfilter mit dem Filterschieber **12** ein- oder ausschwenken.

The camera uses all types of super 8 cartridges with film speeds within the range from 15 to 23 DIN (ASA 40 to 160). Depressing of the catch **6** opens the cartridge chamber. Drop the film into the chamber as shown in the illustration and close the lid.

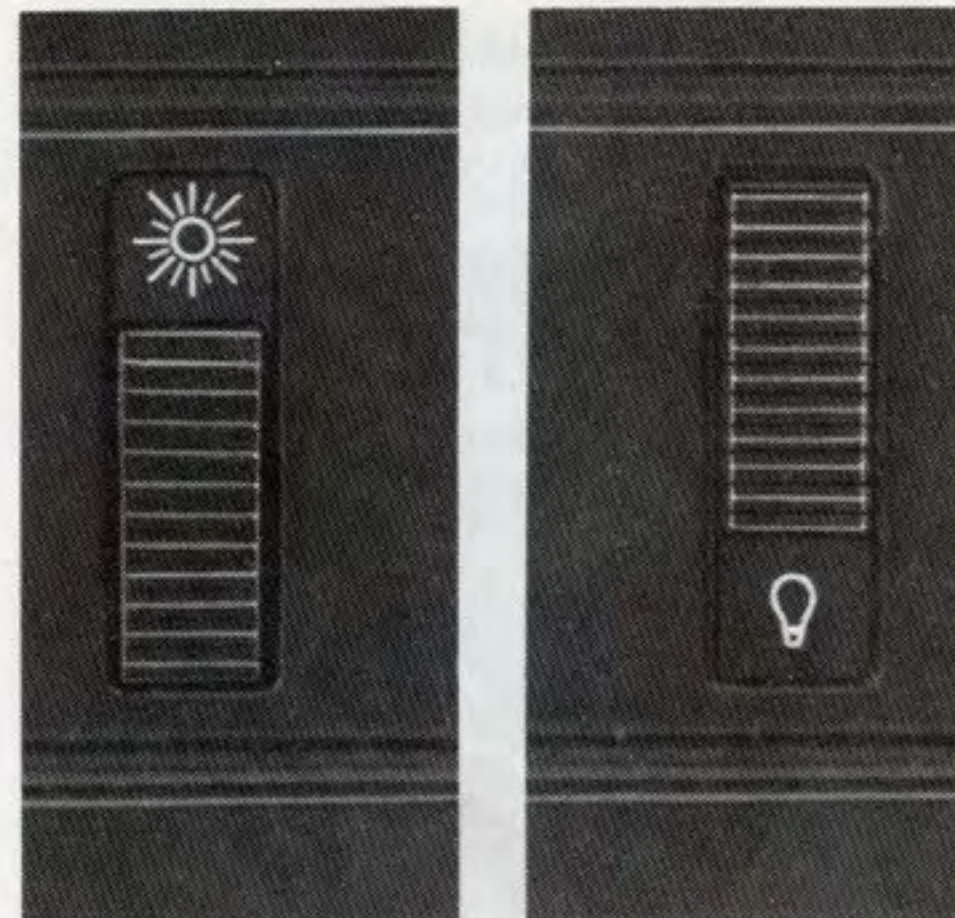
In the film-type indicator window **10** you can check with what type of film the camera is loaded, that is to say, whether the camera is loaded at all. A notch in the cartridge automatically sets the exposure meter to the right film speed.

Super 8 cartridges are, as a rule, loaded with color film that can be used for both daylight and artificial light filming. Just swing the built-in type A filter in or out with the aid of the filter slide **12**.



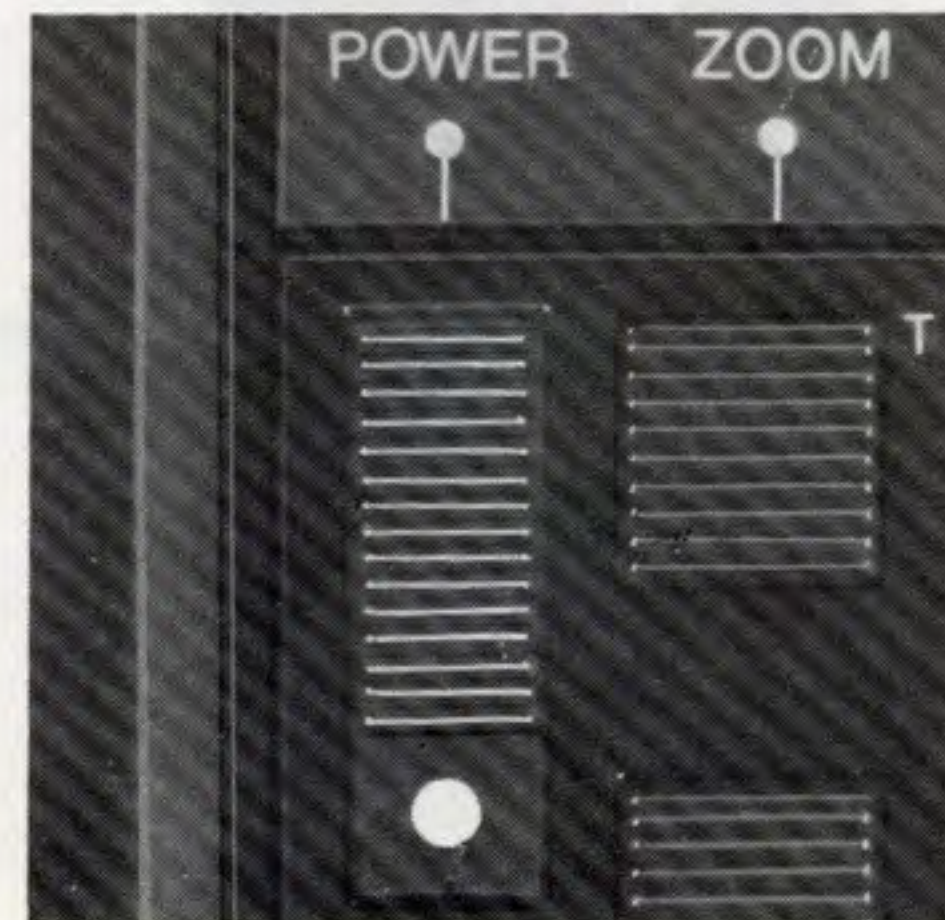
Bei Tageslichtaufnahmen mit Farbfilm muß das Symbol ☀, bei Kunstlichtaufnahmen mit Farbfilm das Symbol ⦿ sichtbar sein. Diese Einstellungen gelten auch für höchstempfindliche Farbfilme wie z.B. Kodak Ektachrome 160. Bei allen Schwarzweiß-Filmaufnahmen müssen Sie immer das Symbol ⦿ einstellen.

The symbol ☀ must be visible for outdoor daylight shots with color film; the symbol ⦿ for artificial light shots with color film. These settings are also used for high-speed color films such as Kodak Ektachrome 160. For all black-and-white films use the setting ⦿.



Vor Beginn der Filmaufnahmen Stromversorgung am Hauptschalter 4 (»POWER«) einschalten - ein grüner Punkt ist dann sichtbar.

Before you start filming switch on the power supply with the main switch 4 (»POWER«). A green dot must be visible.



Eine auf dem Objektiv der Kamera markierte »SchnappschußEinstellung« ermöglicht Ihnen das Filmen auch ohne genaue Entfernungseinstellung. In dieser Einstellung filmen Sie mit einer Schärfe von etwa 3,50 m bis  $\infty$  bei einer Brennweite von 15 mm.

The snapshot setting marked on the camera lens allows you to shoot without exact focusing. With this snapshot setting you will get a depth of field from approx. 3,50 m/11 feet to infinity at a focal length of 15 mm.



Um eine genaue Entfernungseinstellung vorzunehmen, müssen Sie zunächst die Brennweite  $f = 36$  mm auf der Brennweitskala am Objektiv einstellen. Visieren Sie durch den Sucher Ihr Motiv an.

Im Schnittbildentfernungsmesser ist jede senkrechte Linie in der Mitte versetzt, solange die eingestellte Entfernung nicht korrekt ist.

For pin-point focusing first set the lens to its longest focal length which is  $f = 36$  mm. Then view the subject through the finder.

In the split-image rangefinder you will then see that all vertical lines of the subject are split in the middle and are shifted against each other as long as the lens is not focused on the camera-to-subject distance.



Drehen Sie nun am Einstellring **14** des Objektivs, bis die senkrechten Linienteile im Schnittbildentfernungsmesser aneinanderstoßen. Dann ist die Entfernung richtig eingestellt.

Then rotate the focusing ring **14** until the upper and the lower parts of the split vertical line meet in the split-image rangefinder. Once they do meet the lens is focused exactly on that camera-to-subject distance.

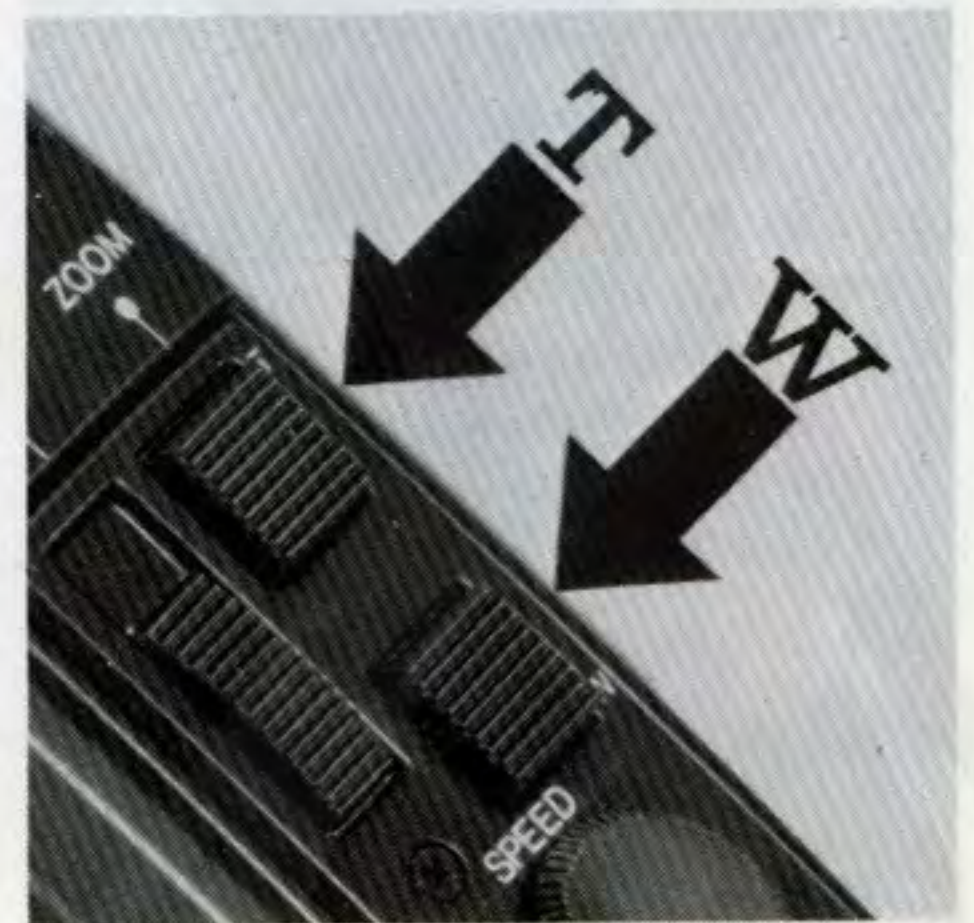


Wenn Sie jetzt mit der Zoomtaste **1** die Brennweite des Objektivs verändern, ändert sich der Bildausschnitt, aber die Scharfeinstellung bleibt erhalten.

If you then change the focal length with the aid of the zoom lever **1** this will change the framing of the subject and the perspective but the lens remains in focus on the subject.

Mit den Drucktasten **3** können Sie während des Filmens motorisch den Bildausschnitt verändern (Powerzoom):  
»T« bedeutet Tele und holt das Motiv näher heran;  
»W« bedeutet Weitwinkel und schiebt es weiter weg.

With the push buttons **3** you can power-zoom while you are filming:  
»T« means telephoto, and this button zooms the lens in on a subject.  
»W« means wide angle and this button seems to »push« the subject away from you for a wide angle view.



Das Powerzoom ermöglicht eine ruckfreie Änderung der Brennweite und damit des Bildausschnitts. Übrigens: Sie können mit dieser Einrichtung auch schon vor dem Filmen »Probe-Zoomen«.

Power zooming is much smoother than manual zooming. You can also do some trial zooms before you take a scene.



Nach einiger Übung gelingt Ihnen das Verändern des Bildausschnitts auch von Hand mit Hilfe des Zoomhebels 1. Sie können dann jede beliebige Geschwindigkeit für die Änderung des Bildausschnitts wählen.

Achten Sie beim Zoomen darauf, daß die Entfernung genau eingestellt ist. Besonders wenn Sie in den Tele-Bereich fahren, zeigen sich Unschärfen am vergrößerten Motiv als sehr störend.

With some exercise you will also succeed in good manual zooming with the aid of the zoom lever 1. Manually you can change the framing of your subject at your discretion.

Before you start zooming, make sure that the lens is properly focused on the subject, especially if you want to use the telephoto range. Otherwise you run the risk of getting an image that lacks sharpness; and this is very disturbing for an important shot.



Der BAUER-Lichtregler sorgt dafür, daß Ihre Filme immer optimal belichtet werden. Filmlaufgeschwindigkeit, Bildwinkel und Filter werden dabei berücksichtigt, da das Aufnahmelicht unmittelbar vor dem Film gemessen und immer auf den richtigen Wert korrigiert wird.

Die Automatik arbeitet, wenn unter der Abdeckklappe 2 das Blendenrad eingerastet ist.

Die Abdeckklappe läßt sich nur dann ganz schließen.

Die eingestellte Blende können Sie unterhalb des Sucherbildes ablesen.

Wenn es zu dunkel ist, erscheint bei 1,7 eine Warnmarkierung.

Benützen Sie dann entweder eine Filmleuchte oder einen hochempfindlichen Film.

Wenn es zu hell ist, erscheint oberhalb von 32 eine rote Warnmarkierung.

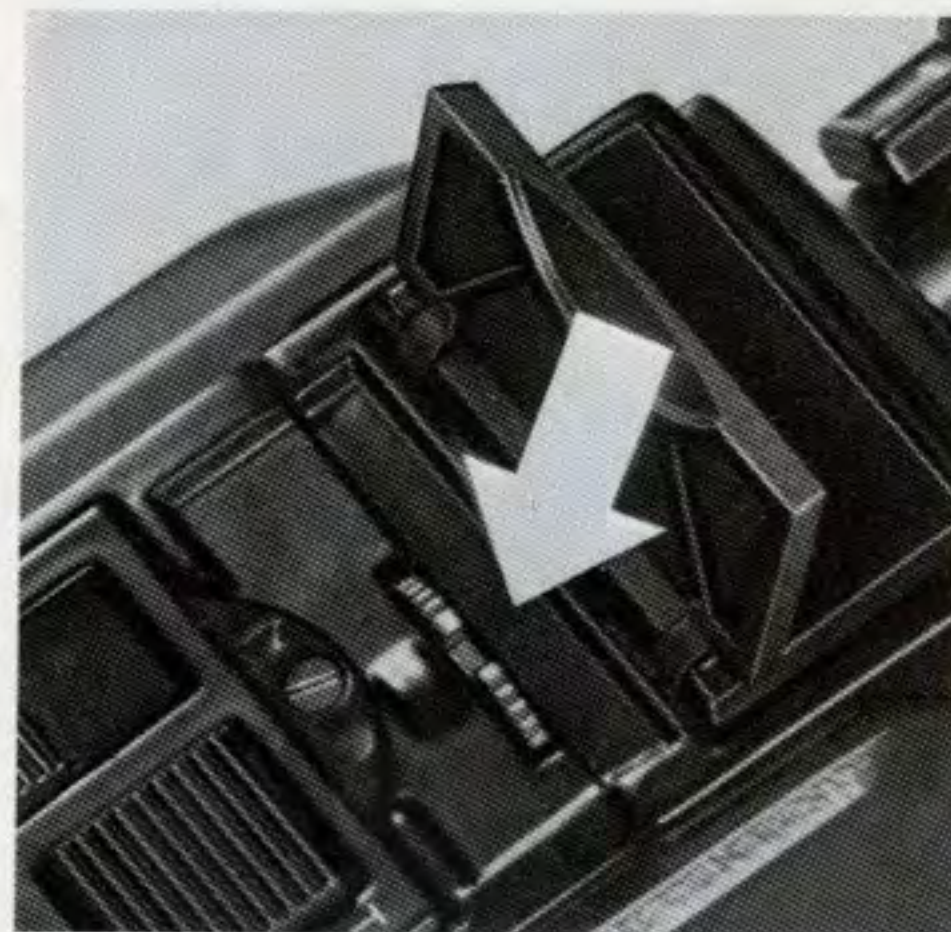
Verwenden Sie in diesem Fall ein Graufilter (handelsüblich, Filtergewinde 49 x 0,75 mm).

The BAUER light meter ensures a perfectly even exposure of all your films. It instantly compensates for any change in running speed, taking angle, or filter factor. A beam splitter right in front of the film level guarantees that all these factors are duly registered by the light meter.

The automatic exposure control works only when the manual override wheel is engaged in the cover 2 which, in turn, can be closed only if so engaged.

The f/stop setting can be seen low in the viewfinder. A warning sign appears right close to the f/1.7 setting when it is too dark for filming. In this case either use a movielight or a highspeed film.

When the light is so bright that there is danger of overexposure a red warning sign appears above the f/32 setting. In this case use a neutral-density filter (the internal thread of the camera is 49 x 0.75 mm).



Kontrollieren Sie vor dem Auslösen noch einmal die Stellung des Filterschiebers **12**.

Die günstigste Kamerahaltung beim Filmen zeigt Ihnen nebenstehende Abbildung. So können Sie bequem alle Funktionstasten bedienen.

Before you start shooting make sure to check once again the position of the filter slide **12**.

The illustration shows you the most favorable way of holding the camera. In this manner you can conveniently operate all functional elements of the camera.



Während des Filmens können Sie im Sucher das einwandfreie Funktionieren der Kamera überprüfen:

Oberhalb des Sucherbildes erscheint ein grünes Licht und zeigt an, daß die Batterien in Ordnung sind.

Brennt das Licht nicht, müssen sofort alle vier Batterien ausgewechselt werden.

Am rechten Sucherrand bewegt sich gleichzeitig ein schwarzer Zeiger, die Filmlaufkontrolle - der Film wird einwandfrei transportiert.

While filming you can check in the viewfinder whether all camera functions are working properly.

High in the viewfinder a green light indicates the battery condition. If the green lamp does not glow you should immediately exchange all four batteries.

Along the right edge of the viewfinder image a black film-running indicator signals whether or not the film is advancing properly.





Wenn sich die Filmlaufkontrolle im Sucher während der Aufnahme nicht bewegt, obwohl das Zählwerk 7 noch Filmvorrat anzeigt, könnte der Film in der Kassette »hängen«.

Nehmen Sie die Filmkassette heraus. Beachten Sie jedoch, daß das Filmzählwerk auf »15« zurückspringt – deshalb vor dem Herausnehmen die angezeigte Meter-/feet-Zahl merken und vor Wiedereinsetzen der Kassette von 15 m/50 feet abziehen. Bei der so errechneten Meter-/feet-Zahl ist dann später der Filmvorrat zu Ende.

Die Kassettenstörung läßt sich in den meisten Fällen dadurch beheben, in dem Sie den Film von Hand um einige Perforationslöcher in Pfeilrichtung weiterschieben.

If this film-running indicator does not operate during filming although the film counter 7 shows clearly that there is film yet to be exposed, it may be that the film is jammed in the cartridge. In this case take out the cartridge: do not forget that this resets the counter to »15/50«. For this reason note the footage indicated by the counter before you remove the cartridge. This footage must be deducted from 15 m/50 ft when you reinsert the cartridge. The counter starts at 15 m/50 ft but you will not have the full footage anymore for exposure.

The cartridge trouble itself can usually be remedied by pushing the film a few frames in the direction of the arrow.



Ist die Filmkassette abgelaufen.  
Kassettenfach öffnen. Jetzt kann die  
Filmkassette leicht aus der Kamera  
herausgenommen werden.

In Filmkassettenausschnitt ist das  
Wort »EXPOSED« (belichtet) sichtbar.

Für ruhige verwacklungsfreie  
Aufnahmen – besonders im Tele-  
bereich – ist es sehr empfehlenswert,  
Stativ und elektrischen Kabelauslöser  
zu verwenden. Das Stativgewinde **18**  
paßt für alle modernen Stative.

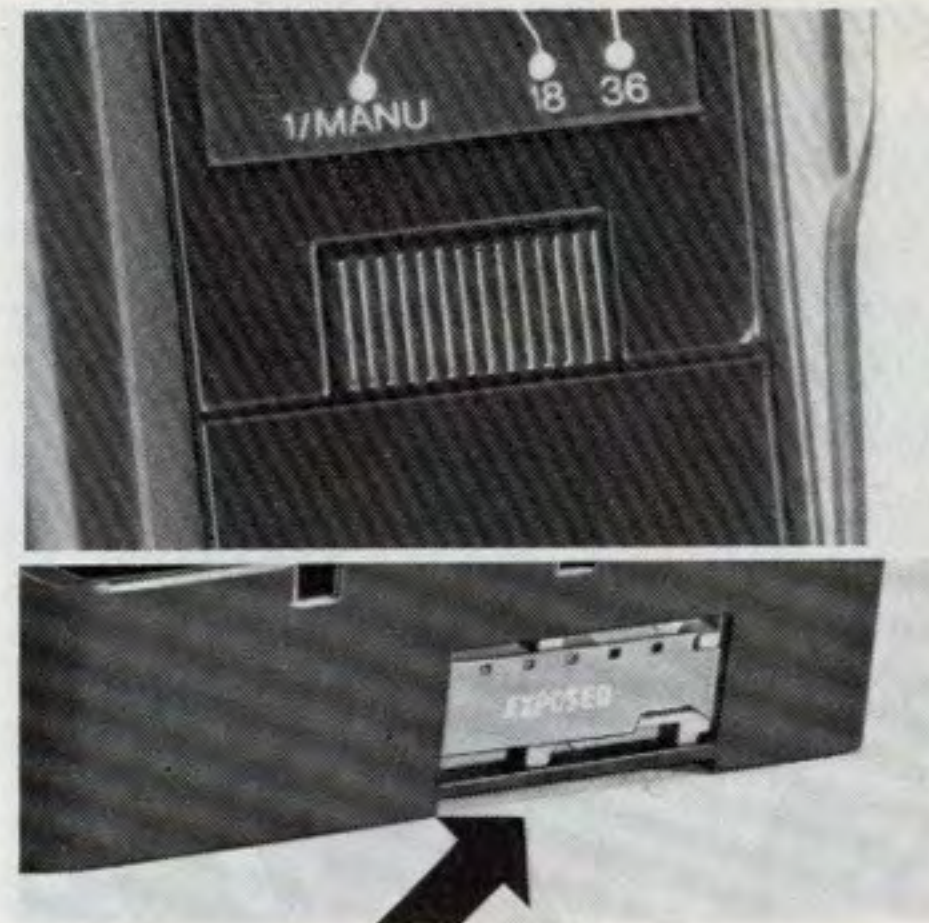
Den mitgelieferten Kabelauslöser  
schließen Sie über Buchse **17** an.

When the film is through, open the  
cartridge chamber. The cartridge can  
then be easily removed.

The word »EXPOSED« is visible in  
the cut-out of the cartridge.

To achieve perfectly steady pictures –  
particularly for telephoto shots – it is  
recommended to use a tripod and the  
electrical cable release. The tripod  
socket **18** of the camera is the standard  
thread of partially all modern tripods.

The cable release supplied must be  
connected via jack **17**.



Bei längeren Aufnahmepausen **müssen** Sie zur Schonung der Batterien stets die Stromversorgung mit Hauptschalter **4** abschalten.

Wenn Sie Ihre Filmkamera längere Zeit nicht benutzen wollen, empfehlen wir Ihnen, die Batterien herauszunehmen.

Bevor Sie die Kamera in die Bereitschaftstasche stecken, schwenken sie den Handgriff ein:

Der Pfeil gegenüber dem Punkt zeigt Ihnen die Drehrichtung.

Die Kamera muß immer mit dem Objektiv nach unten in die Bereitschaftstasche gelegt werden.

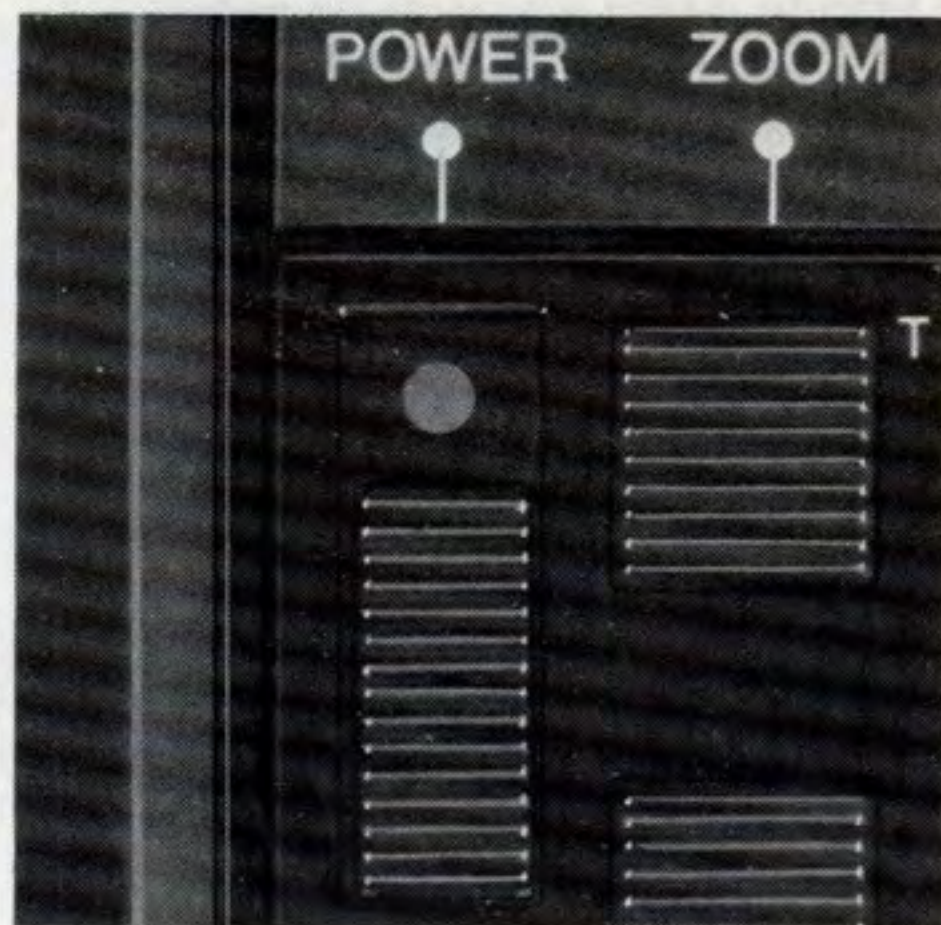
To save battery energy you **must** cut off the power supply completely with the mains switch **4** whenever you lay the camera aside for a while.

Whenever you do not intend to take movies for quite some time we recommend removing the batteries completely.

The hand grip should be rotated and folded before you stow away the camera in the carrying case:

An arrow opposite the dot shows the direction in which the hand grip has to be turned.

Always put the camera into the case with the lens first.



## Makroaufnahmen

Mit Ihrer Kamera können Sie auch alle Motive filmen, die weniger als 1,5 m entfernt sind.

Sie benötigen dazu keine Vorsatzlinsen. Die BAUER C 104 XL hat serienmäßig ein Makro-Objektiv für den Bereich von  $\infty$  bis zur extremen Nahaufnahme ab 0,00 m (Frontlinsenkontakt).

So gehen Sie bei Makroaufnahmen vor:

- Mit Variohebel die kürzeste Brennweite von 9 mm einstellen.

Die beiden Markierungen stehen sich nun gegenüber.

- Jetzt wird der Meterring des Objektivs über 1,5 m nach rechts gedreht.

Jede Entfernung bis 0 cm (Frontlinse) läßt sich nun einstellen.

- Die Entfernung wird im Sucher wie üblich eingestellt. Beachten Sie, daß das Sucherokular vorher einwandfrei justiert wurde.

- Filmen.

Bei Makroaufnahmen ist es empfehlenswert, ein Stativ zu benutzen.

## Macro-focusing

With your camera you can also shoot subjects which are closer than 5 feet. You do not need any close-up lenses for that. The BAUER C 104 XL is fitted with a macro-focusing lens which focuses from zero (the very apex of the front lens) to infinity.

You cannot do any zooming while you shoot in the macro range, neither power-zooming nor manual zooming. This is how you should take macro scenes:

- Set up the smallest focal length (9 mm) with the Variolever. The two dots are now opposite each other

- The meter ring of the lens is now turned past 1.5 metres to the right.

- Any range down to 0 cm (front of the lens) can now be selected.

- The range is set up as usual in the viewfinder. Take care that the viewfinder optics are exactly adjusted beforehand.

- Then shoot.

For macro scenes it is advisable to use a tripod.



Wenn Sie die Filmsonne nicht im Halteschlitz der Kamera verwenden, achten Sie darauf, daß diese dem Motiv und der Kamera nicht zu nahe kommt. Nach Beendigung der Makro-Aufnahme wird der Meterring wieder nach links auf die normale Entfernungsskala gedreht. Während der Makroaufnahmen können Sie nicht zoomen, weder motorisch (Powerzoom) noch manuell.

If you should use a movielight watch that you do not get too close to the subject with the lamp. When the macro exposure is completed, turn the meter ring to the left onto the normal range scale. Zoom operation (manual or motor) is **not** possible during macro exposures.



**Zeitlupe** – die Bewegungen sind verlangsamt, ein guter Effekt bei Sportaufnahmen. Sie erreichen den Zeitlupeneffekt, wenn Sie mit 36 B/s filmen.

**Slow motion** – the motions are slowed down; a good effect for sports scenes. Shooting at 36 f.p.s. produces a real slow motion effect.



## Einzelbildaufnahmen

Für Titeltricks, Zeichentricks, Modelltricks sowie für extreme zeitrafferaufnahmen - z.B. das Erblühen einer Blume - wählen Sie die Einzelbildauslösung.

Einzelbildaufnahmen sind nur vom Stativ möglich.  
Das Stativgewinde **18** paßt für alle modernen Stative.

## Single-frame exposures

For titling tricks, animation, table tops as well as for extreme fast-motion effects - such as the filming of a flower from bud to bloom - you can shoot with single-frame exposure.

Single-frame exposures can be taken only with a tripod.  
The tripod socket **18** fits all modern tripods.

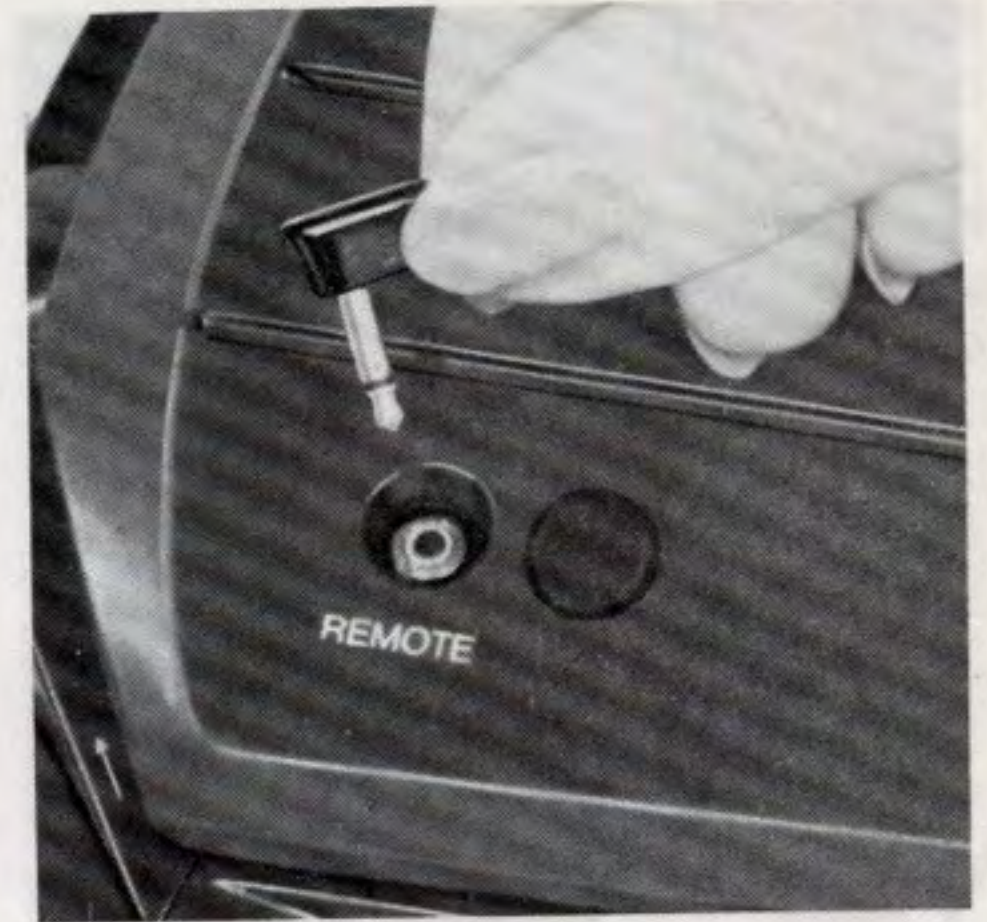


Bei **Einzelbildauslösung** wird durch jedes Betätigen des Auslösers ein einzelnes Filmbild belichtet.

- Stellen Sie dazu den Schalter 5 für die Laufgeschwindigkeit (»SPEED«) auf »1/MANU«.
- Schließen Sie Kabelauslöser an Buchse 17 an.

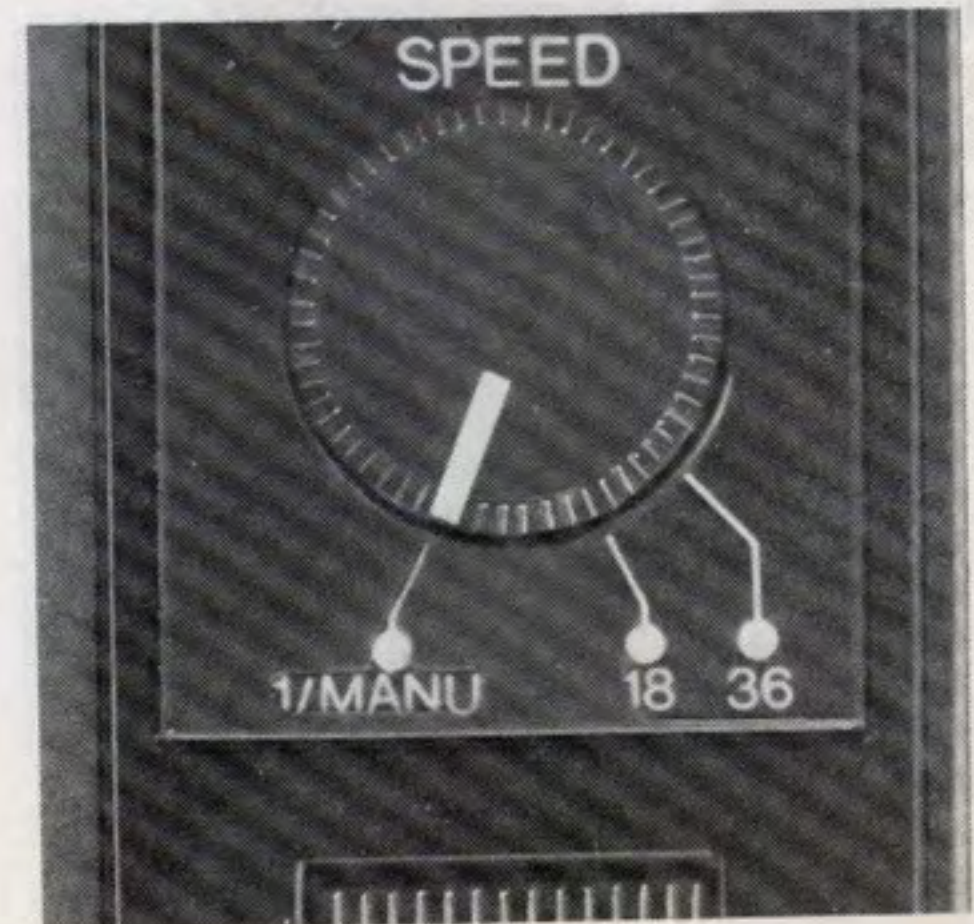
During **single-frame** a single frame is exposed each time you depress the release.

- For this purpose set the film running (»SPEED«) switch 5 on »1/MANU«.
- Connect the electric cable release to jack 17.



Beachten Sie:  
Für eine Sekunde Vorführzeit müssen Sie 18 Bilder belichten.

Note:  
For a screen time of one second you need 18 single frames.



### Manuelle Blendeneinstellung

Bei besonderen Aufnahmebedingungen wie z.B. helles Motiv vor sehr dunklem Hintergrund – Personen im Scheinwerferlicht – kann die automatische Blendeneinstellung durch den BAUER-Lichtregler ausgeschaltet und ein korrigierter Blendenwert von Hand eingestellt werden.

So ermitteln Sie die richtige Blende:

- Personen mit Zoomobjektiv formatfüllend »heranholen«,
- im Sucher angezeigte Blende merken,
- Abdeckklappe 2 öffnen und durch Drehen des Blendenrades, die vorher festgestellte Blende einstellen,
- Zoomobjektiv auf das gewünschte Motiv »zurückfahren«,
- filmen.

So wird zwar der Hintergrund zu dunkel, die Personen sind jedoch richtig belichtet.

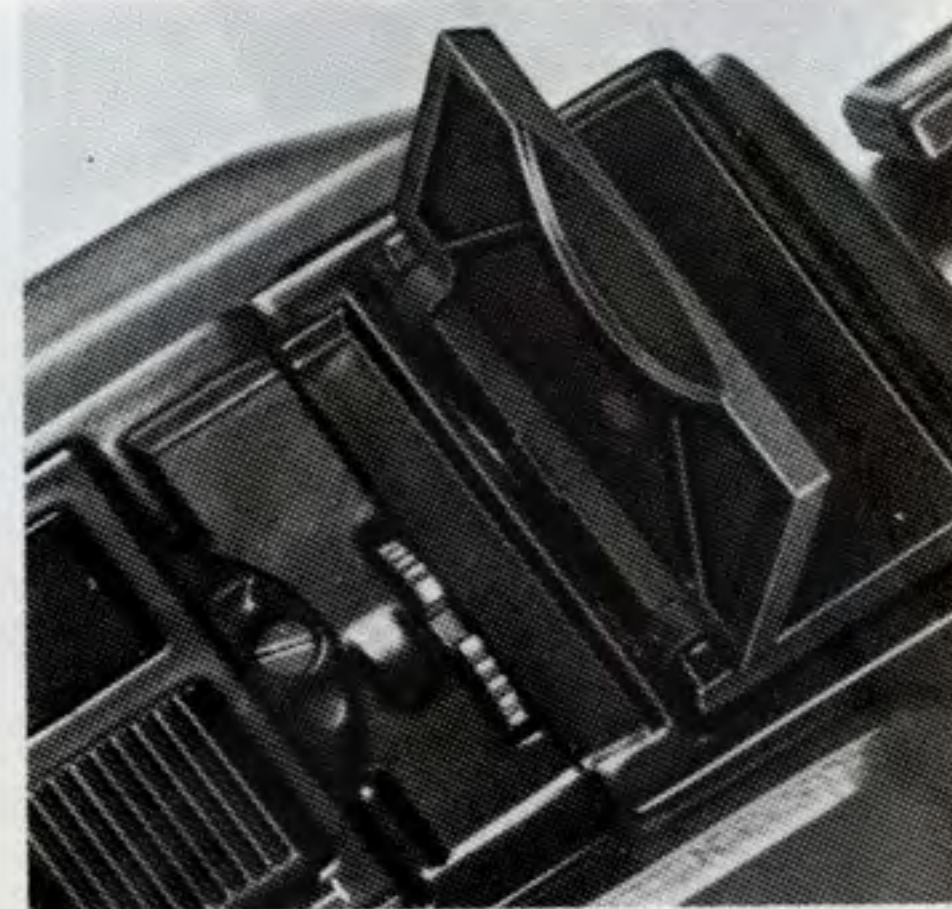
### Manual aperture control

Under unusual lighting conditions, such as a dark subject in front of a bright background – people in the stage light – you can switch off the automatic exposure control and set the f/stop manually as required.

This is how you determine the right aperture for such contrasty subjects:

- zoom in on the person to fill the entire viewfinder image with the subject.
- note the f/stop indicated by the light meter.
- open the flap 2 and rotate the f/stop setting wheel to the previously determined aperture value.
- do the final framing by zooming with the lens and
- film the scene.

This way the background will come out too dark but the person will be correctly exposed.

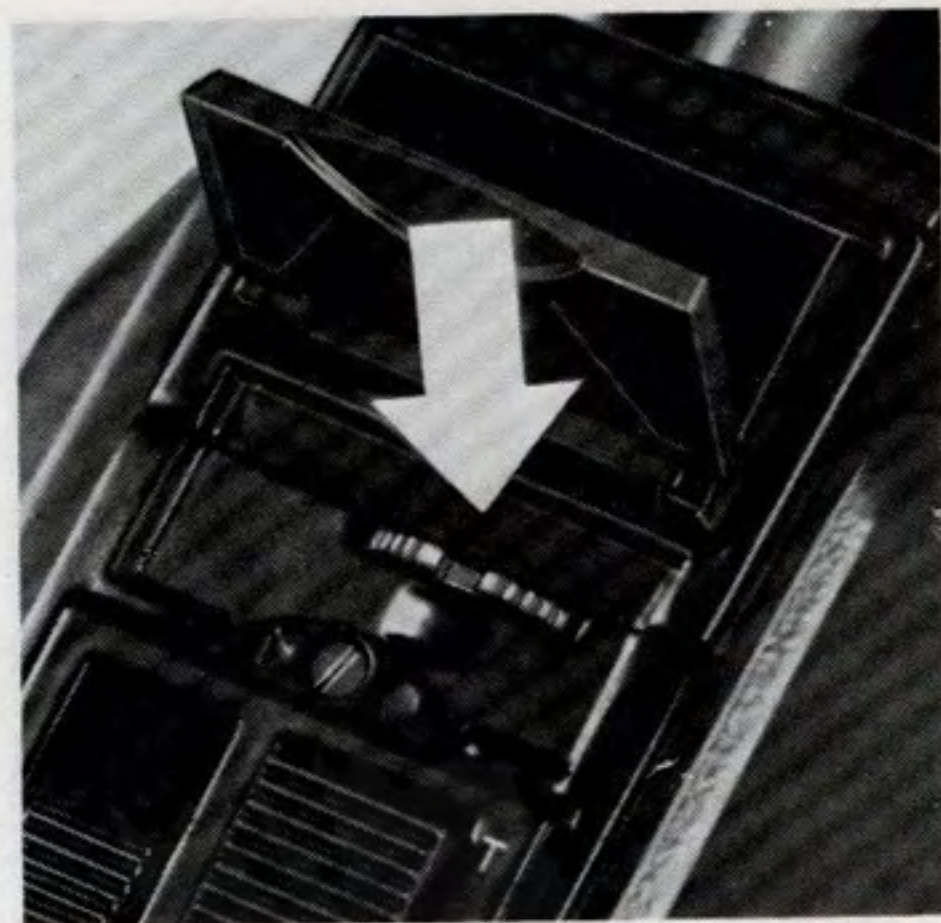




Wenn Sie die Blende manuell einstellen, wollen, sollten Sie stets den Wert ablesen, den die Blendenautomatik im Sucher anzeigt, denn der BAUER-Lichtregler berücksichtigt alle Faktoren, die die Messung beeinflussen.

Wenn Sie einen separaten Belichtungsmesser benutzen, können die Ergebnisse falsch sein.

Whenever you make use of the manual aperture control you should always work on the basis of the automatically indicated f/stop value because the BAUER exposure meter »takes into account« all factors which can possibly influence the exposure. If you use a separate light meter you may get a wrong exposure setting.



## Einige Filmtips

### Tip 1:

Fangen Sie einfach an zu filmen. Für den Anfang brauchen Sie kein Drehbuch. Denken Sie aber beim Filmen immer an den Zuschauer, ihm soll Ihr Film ja gefallen.

### Tip 2:

Auch Profis filmen häufig aus freier Hand. Suchen Sie sich dazu aber einen möglichst festen Stand. Bei Brennweiten über 25 mm sollten Sie die Kamera aufstützen oder ein Stativ benutzen.

Andernfalls werden Ihre Filmszenen »verwackelt« – das Ergebnis wird Sie enttäuschen.

### Tip 3:

Gehen Sie möglichst häufig nahe an Ihr Motiv heran. Ein Film lebt von Großaufnahmen.

Vermeiden Sie Landschaftsaufnahmen ohne Vordergrund.

### Tip 4:

Achten Sie darauf, daß die Filmszenen nicht zu kurz oder zu lang sind. Empfehlenswert ist eine Szenenlänge von 5-8 Sekunden.

## Some filming tips

### Tip 1:

Simply start shooting. You do not need a script at the beginning. But always think of your spectators when you film. Your home movie film is supposed to please them.

### Tip 2:

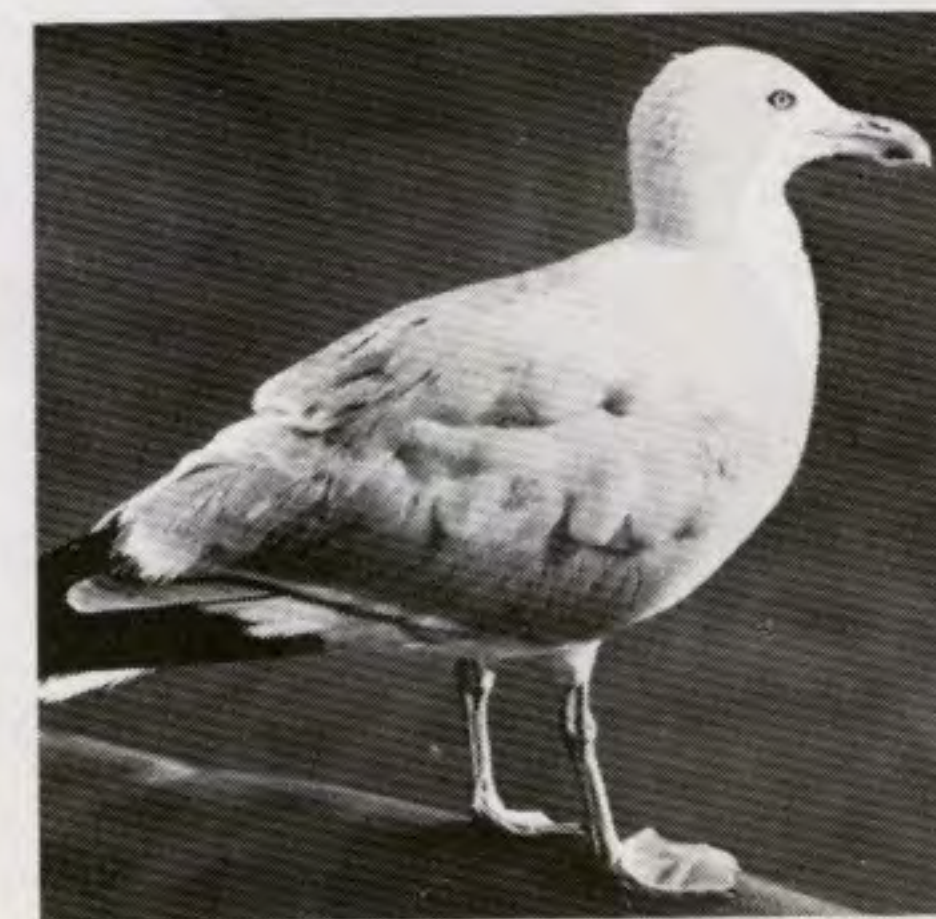
Many professionals shoot without a tripod today, but if at all possible see to it that you always get a firm stand. When you use focal lengths above 25 mm, you should positively seek a support for the camera or use a tripod, otherwise your film scenes will be »shaky«. Such unsteady pictures are rather disappointing.

### Tip 3:

Move up to your subject as closely as possible. A movie is alive and dynamic through its big shots. Avoid landscapes without any foreground.

### Tip 4:

Watch that your film scenes are not too short and not too long. We recommend a scene length between 5 and 8 seconds.



### Tip 5:

Filmen Sie Bewegung, bewegen Sie nicht die Kamera. Gehen Sie mit Schwenk und Zoom sparsam um: Filmen Sie lieber einzelne Einstellungen, mal ein Detail, mal einen Überblick.

### Tip 6:

Wenn Sie die Kamera trotzdem schwenken, sollten Sie wissen, welche Wirkung das auf Ihren Film hat.

**Langsame Schwenks** schaffen einen Überblick. Sie bringen Ruhe in den Handlungsablauf und eignen sich besonders für stimmungsvolle Landschaftsbilder.

**Geleitete Schwenks** verfolgen die bewegte Handlung im Film, z.B. den Einlauf eines Schiffes in den Hafen. Die Kamera beobachtet und berichtet. Solche Szenen wirken sehr lebendig. **Schnelle Schwenks** dramatisieren die Handlung und liefern Überraschungseffekte, z.B. die plötzliche Gegenüberstellung mit anderen Motiven.

### Tip 5:

Shoot motion, don't move the camera itself too much.

Do little panning and zooming: rather take single scenes, shoot details, or a complete survey of a scene.

### Tip 6:

If you do some panning bear in mind what an effect it produces in your movie.

**Slow pannings** give you a survey of the scene. They produce a calm atmosphere and are therefore specially suitable for idyllic landscapes.

With so-called **guided pannings** you follow an action in the film, for instance when a boat enters a harbour.

In this case the camera is, so to speak, an observer and a reporter.

Such scenes lend life to your films. **Quick pannings** produce a dramatic effect or lend themselves for surprise effects, such as sudden contrast shots of other subjects for comparison.



**Tip 7:**

Die Einstellung des Filterschiebers 12 haben Sie bereits kennengelernt. Es gibt jedoch Beleuchtungssituationen, die individuell betrachtet werden müssen:

- Neonlicht entspricht weitgehendste Tageslicht. Deshalb sollte der Filterschieber auf Tageslicht (sichtbares Symbol ☀ gestellt sein. Ein leichter Farbstich läßt sich allerdings nicht vermeiden.
- Bei Mischlicht, z.B. wenn Sie wegen des schwachen Tageslichts zusätzlich eine Filmsonne benutzen, müssen Sie selbst entscheiden, welche Lichtart dominieren soll. In Zweifelsfällen bringt die Tageslichteinstellung ☀ wärmere Farben, die Kunstlicheinstellung ☾ kältere Farben.

**Tip 7:**

You are already familiar with the setting of the filter slide 12. Yet there are light situations which have to be dealt with in a special way:

- Neonlight has much the same effect as daylight. For this reason the filter slide should be set on daylight (symbol visible: ☀) even though neonlight is artificial light. This way or that a slight off-colour tinge is inevitable in neonlight.
- In mixed light – when you use a movielight because the available daylight is no longer sufficient for shooting – you have to decide for yourself which type of light is really to dominate in the scene. If you are in doubt, remember that the daylight filter setting ☀ produces warmer tones while the artificial light ☾ setting brings out colder tones.



**Tip 8:**

Verwenden Sie hochempfindliche Filme möglichst nur bei ungünstigen Lichtverhältnissen.

Werden diese Filme bei hellem Sonnenlicht verwendet, wird Sie die Bildqualität meist enttäuschen.

**Tip 8:**

Use highspeed films only when adverse lighting conditions force you to do so. When used in broad daylight the picture quality of highspeed films is rather disappointing.

**Tip 9:**

Das wichtigste Instrument der Filmgestaltung ist der Filmschnitt. Zögern Sie nicht, Szenen herauszuschneiden, wenn sie nicht gut sind. Dadurch können sie die Qualität Ihrer Filme entscheidend beeinflussen. Der Filmbetrachter BAUER F 20 und die S 8-Klebpresse BAUER K 20 sind hierfür hervorragend geeignet.

**Tip 9:**

One of the most important jobs for a creative filmer is the editing of the developed films. Do not hesitate to cut out scenes which are not good. This will substantially improve the ultimate quality of your movies. The best assistants in this job are the movie editor BAUER F 20 and the S 8 splicer BAUER K 20.



### Optische Überblendung

Diesen Effekt können Sie einsetzen, wenn der im Makrobereich scharf abgebildete Vordergrund langsam unscharf, der Hintergrund zugleich aus der Unschärfe auftauchen und in normalen Entfernungsbereich scharf abgebildet werden soll.

Und so wird's gemacht:

- Entfernung des Hintergrundes am Einstellring **14** einstellen.
- Objektiv, wie bereits bekannt, auf Makro umschalten und Vordergrund scharf einstellen.
- Während des Filmens Entfernungsring **14** nach links verdrehen.

Die Schärfe verlagert sich dabei so, daß er vorher nur schemenhaft sichtbare Hintergrund jetzt scharf wird, während der Vordergrund fast vollkommen verschwindet.

Je näher der im Makrobereich eingestellte Vordergrund war, desto stärker ist die Wirkung.

### Optical dissolves

You can use this effect wherever the macro-focused foreground is to get gradually out of focus while the background gradually moves into focus and you continue shooting in the normal focusing range of lens.

This is how you do it:

- set the distance of the background with the focusing ring **14**.
- switch the lens on macro-focusing as mentioned above and focus it on the foreground.
- while filming move the focusing ring **14**.

This way the focus shifts from the foreground to the background. The initially unreal background turns sharp while the foreground disappears almost entirely. The closer the macro-focused foreground the stronger the effect.



Auf diese Weise lassen sich ausgezeichnet Titelaufnahmen herstellen: Die Titelbuchstaben werden auf einer Glasplatte angebracht (z.B. Fenster). Optische Überblendungen können Sie aber auch im normalen Entfernungsbereich des Objektivs machen, wenn Sie möglichst lange Brennweiten einstellen.

Das Vordergrundmotiv ist dabei 1,5 m entfernt, das Hintergrundmotiv 10 m oder mehr.

Verdrehen Sie während des Filmens den Einstellring **14** von 1,5 m in Richtung  $\infty$  – oder auch umgekehrt – erhalten Sie den gleichen Effekt, jedoch ist die Wirkung nicht ganz so eindrucksvoll.

Titles can be impressively made with this technique: just stick the title letters onto a glass plate (such as a window). Such optical dissolves can also be made in the normal focusing range of the camera lens if you use its long focal lengths.

In such a case the subject in the foreground is five feet and the background subject is 30 feet away or even more.

While shooting rotate the focusing ring **14** from 5 feet toward the infinity mark, or vice versa. In this manner you will also get such an optical dissolve but it will not be quite so impressive as the method described above.



**Zum Schluß noch ein wichtiger Hinweis:**

Wie Ihnen bereits bekannt ist, können Sie bei Makroaufnahmen **nicht zoomen**. Falls Sie auch im Nahbereich Zoomaufnahmen machen wollen, verwenden Sie bitte handelsübliche Vorsatzlinsen. Ihr Fotohändler wird Sie gerne beraten – es gibt nämlich je nach Nahaufnahmeentfernung verschiedene Brennweiten der Vorsatz-Nahlinsen.

Die Aufnahmeentfernung stellen Sie mit Hilfe des Schnittbildentfernungsmessers ein.

Bei Verwendung von Vorsatzlinsen haben Sie zwar den Vorteil des Zoomens, müssen aber je nach Nahaufnahmeentfernung bis zu 4 verschiedene Vorsatzlinsen benutzen.

**Final hint:**

As you may know already, you **cannot** do power-zooming or manual zooming when your lens is switched on macro-focusing.

If you really want to zoom in the close-up range you should use conventional close-up lenses. Your photo dealer will certainly be glad to give you more detailed advice on the various diopters in which such close-up lenses are available.

In this case you do the focusing with the split-image rangefinder as usual. When using close-up lenses you have the advantage of the zooming facility but you may have to use up to four different close-up lenses depending on the close-up range you want to cover.





### **Die Kamera läuft nicht.**

Ist der Hauptschalter 4 eingeschaltet?  
(evtl. Hauptschalter 4 mehrmals ein-  
und ausschalten).

Sind die Batterien richtig eingelegt?  
Steht der Schalter 5 auf der gewünsch-  
ten Bildfrequenz?

### **The camera does not run**

Check whether the mainswitch 4 is  
switched on (if need be, push it back  
and forth several times).

Check whether the batteries have been  
put in the right way?

Check whether the operating mode  
selector switch 5 is set on the desired  
film-running speed.

### **Was tun, wenn ein Fehler auftritt?**

### **What to do in case of trouble?**

### **Cosa fare se di presenta un difetto?**

### **Que faire quand il se présente une panne?**

### **Wat te doen, als er eens iets mis gaat?**

### **Im Sucher ist kein Bild.**

Wurde der Objektivschutzdeckel  
abgenommen?

### **Nothing can be seen in the viewfinder**

Check whether the lens cap has been  
removed?

### **Das Sucherbild wird beim Zoomen unscharf.**

Ist die Makrotaste 1 eingeschaltet?  
Wurde das Sucherokular 8 an das  
Auge angepaßt?

### **The viewfinder image turns out of focus while zooming**

Check whether the lens is still switched  
on macro-focusing (button 1)?

Check whether the eyepiece 8 has been  
duly adjusted to your eyesight?

### **Die Filmtransportanzeige im Sucher bewegt sich nicht**

Steht das Filmzählwerk 7 auf »0«, ist der Film zu Ende.

Steht die Filmzähluhr nicht auf »0«, Zählerstand merken und Filmkassette herausnehmen. Ist auf dem Film das Wort »EXPOSED« zu erkennen, dann ist der Film zu Ende. Andernfalls Film von Hand um einige Perforationslöcher in Pfeilrichtung weiterschieben.

### **The film-running indicator in the viewfinder does not move**

Check whether the film counter 7 is on »0«; this means that the cartridge is finished.

If the counter should not be on »0« note the footage indicated and remove the cartridge. If the word »exposed« should be visible, the film is finished. If not, push the film ahead a little by hand in the direction of the arrow.

### **Was tun, wenn ein Fehler auftritt?**

#### **What to do in case of trouble?**

#### **Cosa fare se di presenta un difetto?**

#### **Que faire quand il se présente une panne?**

#### **Wat te doen, als er eens iets mis gaat?**

### **Kamerapflege**

Schützen Sie Ihre wertvolle Kamera vor Wasser bzw. Feuchtigkeit, Hitze- einwirkung (z.B. starke Sonnen- bestrahlung), Erschütterung, Sand und Staub! Bei Nichtgebrauch sollte die Kamera immer in der Tasche auf- bewahrt werden. Vermeiden Sie Finger- abdrücke auf der Vorderlinse des Zoomobjektives!

Die Pflege der Kamera beschränkt sich auf die Sauberhaltung der äußeren mechanischen und optischen Teile. Zur Objektivreinigung verwenden Sie nur einen feinen Haarpinsel und ein weiches, fusselfreies Tuch.

### **Garantie**

Zu Ihrer Kamera gehört diese Original-BAUER-Garantiekarte »Internationale Garantie«.

Darin finden Sie eine Übersicht der autorisierten BAUER-Vertrags- Kundendienste, die einen schnellen und einwandfreien Service gewährleisten.

### **Maintenance and care**

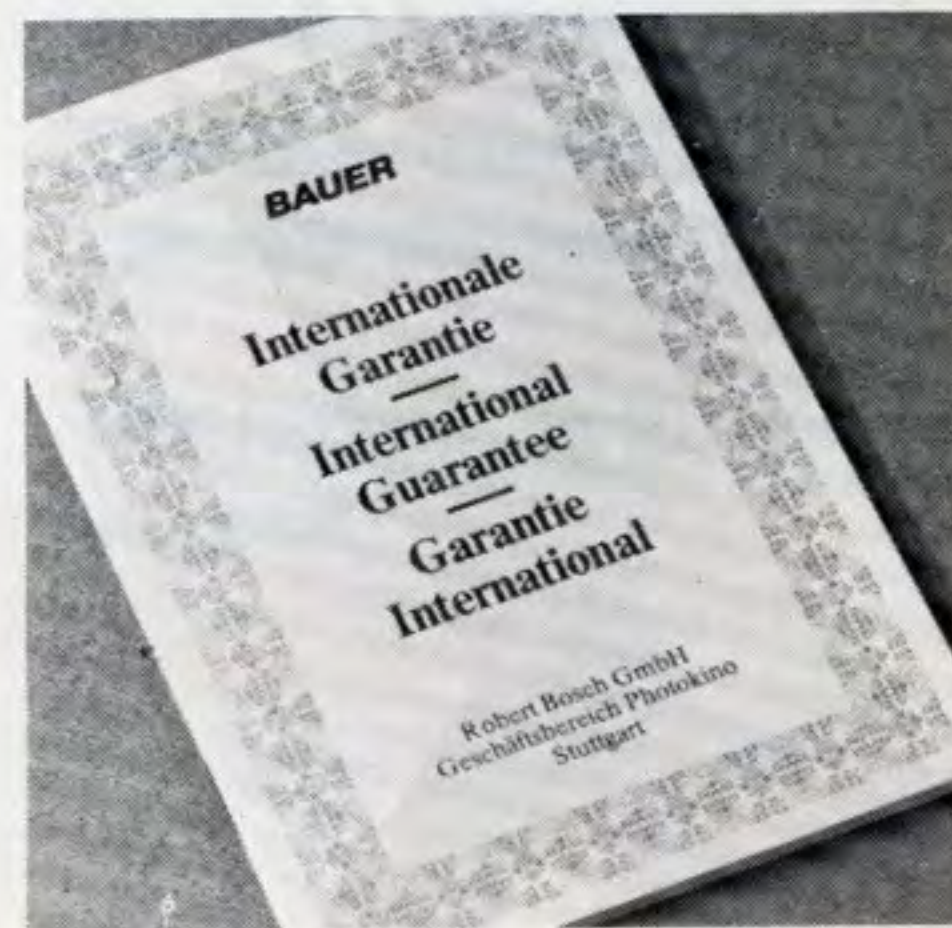
Protect your valuable camera from water, moisture, heat (intensive sun- light), shock, sand, and dust!

When you don't use your camera make sure to put it into the carrying case. Avoid fingerprints in the front lens! Care of the camera may be confined to the cleaning of the outside mechani- cal and optical parts. For cleaning the lens use only a fine hairbrush or a soft, lintfree cloth.

### **Guarantee**

Your camera comes complete with this original BAUER guarantee card »International Guarantee«.

This guarantee card contains a list of all authorized BAUER service agencies which ensure fast and dependable repair services.



**Objektiv:**

Makro-Neovaron 1,7/9-36 mm  
mit 220° Umlaufblende.

Filtergewinde M 49 x 0,75 mm.

Entfernungseinstellung von 1,5 m bis  $\infty$ .

Scharfeinstellung nach Umschaltung

auf Makro: Kontinuierlich von der

Frontlinse bis unendlich (0- $\infty$ ).

**Sucher:**

Flimmerfreier Großbild-Reflexsucher  
mit Schnittbild-Entfernungsmesser;  
Sucherokular verstellbar.

**Belichtungsregler:**

BAUER-Lichtregler, d.h. vollauto-  
matische, bildwinkelrichtige und von  
der Batteriespannung unabhängige  
Lichtregelung durch das Objektiv;  
Blendenanzeiger im Sucher;  
Manuelle Blendeneinstellung möglich;

**Lens:**

Makro-Neovaron 1,7/9-36 mm  
with 220° shutter and filter thread  
M 49 x 0,75 mm.

Focusing from 1.5 m (5 ft) to infinity.

When switched on macro-focusing:  
from the front lens to infinity.

**Viewfinder**

Flickerfree giant-image reflex view-  
finder fitted with split-image range-  
finder; eyepiece can be adjusted to  
individual eyesight.

**Light metering:**

BAUER light meter, i.e. fully-automatic  
exposure control through the lens;  
system is not influenced by fluctuations  
in the battery voltage;  
measuring angle and taking angle are  
identical; f/stop indicator in the view-  
finder: manual aperture control  
is possible.

**Technische Daten****Technical specifications****Dati tecnici****Caractéristiques techniques****Technische gegevens**

**Antrieb:**

Getrennte Motoren für Filmtransport und Power-Zoom.

**Stromversorgung:**

Zentral, abschaltbar, für Elektronik, Antrieb, Lichtregler, und Power-Zoom durch vier 1,5-V-Mignon-Hochleistungszeller (Typ AA).

Batteriekontrolle im Sucher.

**Bildfrequenzen:**

18 und 36 Bilder/sec; Einzelbild.

**Drive:**

Separate motors for film drive and power zoom.

**Power supply:**

Central ON/OFF switch to cut off power supply from the electronics, the drive, the light meter and the power zoom, all of which are supplied from four 1.5 v penlight batteries (type AA); battery condition control in the viewfinder.

**Film-running speeds:**

18 and 36 f.p.s., single-frame.

**Technische Daten****Technical specifications****Dati tecnici****Caractéristiques techniques****Technische gegevens**

Änderungen vorbehalten

Right of modifications reserved

Copyright by BOSCH Stuttgart,  
Germany.

**Wichtig:**

Schalten Sie bei Nichtgebrauch der Kamera in jedem Fall die Stromversorgung mit Hauptschalter aus! Andernfalls werden die Batterien durch den Eigenverbrauch der Elektronik entladen!

**Note:**

Make sure to switch off the power supply whenever you lay the camera aside for a while. Otherwise the electronics of the camera will drain the batteries within short.

**Important:**

Dans le cas de non utilisation de la caméra, indispensable de débrancher la caméra à l'interrupteur principal! Le cas échéant, les piles se déchargeraient par concomitance de l'électronique!

**Importante:**

Non usando la cinepresa disinserisca sempre l'alimentazione di corrente con l'interruttore principale. Altrimenti le batterie vengono scaricate dal consumo proprio dell'elettronica.

**Importante:**

Al no usar la cámara, desconectar siempre el suministro de corriente mediante el interruptor principal. De no hacerlo se irán descargando las baterías por el consumo propio del equipo electrónico.